

AVISU CESEC 2019-68¹
AVIS CESEC 2019-68

Relatif à
Rilativu à

**La programmation de projets de recherche au titre du
CPER : « Un outil linguistique au service de la Corse et
des Corses : la Banque de Données Langue Corse
(BDLC) »**

*A prugrammazione di prughjetti di Ricerca à titulu di u CPER : « Un
arnesi linguisticu à prò di a Corsica è di i Corsi : a Banca di Dati Lingua
Corsa (BDLC) »*

Vu le Code général des Collectivités territoriales, notamment ses articles L. 4422-34 à L. 4422-37, R.4422-4 à R. 4425-6 ;

Vistu u Codice generale di e Cullettività Territoriale, in particulare i so articuli L. 4422-34 à L. 4422-37, R.4422-4 à R. 4425-6 ;

Vu la lettre de saisine du 14 novembre 2019 par laquelle Monsieur le Président du Conseil Exécutif de Corse demande l'avis du Conseil Economique Social, Environnemental et Culturel de Corse sur la **La programmation de projets de recherche au titre du CPER : « Un outil linguistique au service de la Corse et des Corses : la Banque de Données Langue Corse (BDLC) »** ;

Vistu a lettera di presentazione di u 14 di nuvembre 2019 di u Sgiò Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica chì dumanda l'avisu di u Cunsigliu Economicu, Social, di l'Ambiente e Culturale di Corsica rilativu à a A prugrammazione di prughjetti di Ricerca à titulu di u CPER : « Un arnesi linguisticu à prò di a Corsica è di i Corsi : a Banca di Dati Lingua Corsa (BDLC) »

Après avoir entendu Madame Emmanuelle CESARI-ATTARD, pour la Direction de l'éducation, de l'enseignement et de la recherche et Monsieur Bernard FERRARI, pour la Direction de la langue corse ;

Dopu intesu Emmanuelle CESARI-ATTARD, pè a direzione educazione, insegnamentu, ricerca è Bernard FERRARI pè a direzione di a lingua corsa ;

Sur rapport de Catherine HERRGOTT, pour la commission « lingua corsa è u so sviluppu » ;

À nant'à u raportu di Catherine HERRGOTT pè a Cummissione « lingua corsa è u so sviluppu » ;

¹ Adopté à l'unanimité

**Le Conseil Economique, Social, Environnemental et Culturel de Corse,
Réuni en séance plénière le 26 novembre 2019 à Ajaccio,
Prononce l'avis suivant**

*U Cunsigliu Economicu, Social, di l'Ambiente e Culturale di Corsica
Adunitu in seduta pienaria u 26 di nuvembre di u 2019, in Aiacciu
Prununzia l'avisu chì seguita*

L'équipe du programme NALC-BDLC (Le Nouvel Atlas Linguistique et Ethnographique de la Corse), collecte sur l'ensemble du territoire insulaire des données linguistiques en lien avec des traditions culturelles corse. Ces données, ventilées en plusieurs thématiques ou modules, sont ensuite traitées et analysées – sur le plan linguistique – et mises en ligne.

À ce jour, environ 120 000 fiches lexicales sont accessibles sur Internet ainsi que des documents iconographiques et plus d'un millier d'ethno textes est en cours de correction pour mise à disposition du public

Le projet BDLC relève du Contrat de Plan adopté le 29 octobre 2015 par l'Assemblée de Corse portant programmation des actions s'inscrivant dans le domaine de la recherche et de l'Innovation. Il est, en outre, la première étape de la réalisation, à terme, d'une plateforme de ressources linguistiques interactive qui inclura les trois atlas linguistiques qui ont été réalisés sur la Corse (Atlas Linguistique de la France, Corse ; Atlante Linguistico ed Etnografico Italiano della Corsica, NALCBDLC, avec le Dictionnaire Dialectal et Etymologique des Parlers Corses, une base de données lexicale des textes anciens de la Corse et une base de données onomastiques (toponymes, anthroponymes et autres) essentiellement.

Ce projet qui fera l'objet d'une convention d'engagement pluriannuelle (2019/2022), correspond parfaitement aux thématiques qui avaient été ciblées dans le cadre du Contrat de plan, à savoir « Le domaine des sciences humaines et sociales, dont les principaux axes de recherche portent sur l'identité et la culture, les dynamiques des territoires et le développement durable. » Pour un coût total de 848 782 €, l'Université de Corse sollicite une contribution publique de 427 805 € conformément au budget prévisionnel annexé au présent rapport qui autorise la mise en place d'une « Banque de Données Langue Corse » (BDLC) et d'un comité de pilotage qui y sera attaché.

Le projet de BDLC est un élément majeur du Contrat de Plan Etat Région 2015-2020. Il répond à une forte demande de la société eu égard à l'apprentissage et la transmission de la langue corse.

Conformément à la philosophie originelle de la BDLC, la démarche, scientifique et complète, annonce, à terme un outil interactif sur support informatique dont on doit s'assurer qu'il soit facilement et gratuitement mis à disposition du grand public.

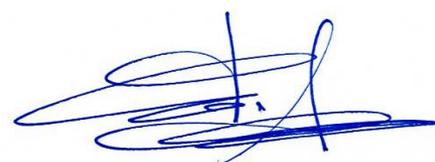
L'appréhension de tous les parlers corses, dans une approche en diachronie et en synchronie, garantit de préserver le caractère polynomique de la langue et donc toute sa richesse.

Il est important de donner accès, outre les données linguistiques recueillies et transcrites, aux enregistrements audio de locuteurs authentiques permettant de transmettre, par-delà les structures

lexicales et syntaxiques, une cohérence phonologique, un accent, aujourd'hui en profonde mutation. L'engagement financier corrélé, est à la hauteur du service attendu par la société corse.

Compte-tenu de l'ensemble des réponses précises données par l'administration de la CDC, (Direction de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, conjointement avec la Direction de la Langue corse), - notamment concernant la finalité du projet ainsi que sur les modalités *in fine* de mise à disposition du grand public, - le CESECC émet un avis favorable.

Le Président du CESEC,

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a vertical stroke, positioned above the name Paul SCAGLIA.

Paul SCAGLIA